An IV. Udin, Joibe 22 Avril 1886 Numar 10

FLOREAN DAL PALAZZ

AL SALTE FUR LA JOIBE

A CINQ CENTESINS IL NUMAR — BEZ SUBIT

Si vend a la librarie L. Ferri, all'Edicole e dai Tabachins in Marciatvieri, in plazze Contarene e S. Bortolomio.

Abonamens: Par un An quatri francs; par 6 mes doi francs; Par l'estero il dopli.

Inserzions: Intindisi cu la Redazion. Mandà letaris al semplis indirizz: *Aminist.* **Florean dal Palazz** - *Udin*

FLOREAN E MARIE LUIGIE

SU L'ULIV

Cialait, miei ciars Furlans, ce pensadis che vegnin fur da chell ciavùt. Mi diss, e anzi e sosten cun zuramens e sore zuramens, che la *benidizion* dal uliv e jè une robe.

Su chest proposit, l'altre sere tal jett, hai vude une lunge batoste cun jè, che tal ultim hai dovut persuademi e dai reson.

Jo, puar omp, o hai il ciaf proprit di piere, no sarai che un biel muss. Marie Luigie, invece mi insegne, mi istruis, mi met tal ciaf robis che mi fan restà a boce spalancade. Naturalmentri, la baronie e devi vei puartat il talent sul grumal, a jè.

Eco il nestri panegirich:

— Dunce, brutt omenat, no tu crodis a cheste robe?

— No, femine me, l'uliv l'è stat simpri benedit e simpri si benedirà, e chell al sarà il sol ogett che brusanlu, il so odor al farà sciampà vie il brutt timp, la tempieste e dugg i diaui che e son par il cil.

— No crodevi che tu fossis tant stupit. Jo, ti metarai sott il nas il parcè e il parcò, che l'uliv noi zove a nuje; seben che al è inocent di dutt.

Bisugne che tu sepis che, se l'uliv, apene tajat da la plante, al fos dal proprietari puartat a falu benedi subit, podaress ance crodi un ninin. Tal miò pais invece l'uliv quand che al jentre in glesie al par che al mostri ripugnanze, si stuarz come un venchi par tornà indaur.

— O biele ance cheste! unmont curiose!

— No no, no jè biele nance un fregul, parcechè come ti hai ditt prime, l'uliv l'è inocent, ma al è come noaltris che nassin cul peciat di Adam e di Eve. L'uliv al jentre in glesie cun un gruess peciat su la cuscienze.

— Alore, contimi l'origine di chest peciat!

— L'uliv, cuntri la so volontat al ven tajat da la plante e menat o strascinat come un sclav neri sul marciat par jessi vindut al minut a ches feminis che no uelin fa amicizie cu la tempieste o che e uelin de campagne di plui di chell che po dà la tiare. Ma invece chell puar paron da l'uliv al ven assalit da une sdrume di personis, feveland simpri di ciarts di lor, parcechè an d'è di chei che no meritin nissun biasimo. Ma pur tropp an d'è di chei che metin su la cuscienze da l'uliv il gruess peciat che ti hai ditt.

Lor saltin aduess a chell puar uliv, lu spachin, lu pestin, lu sbrindinin. Chest puar uliv al sint ogni sorte di blestemis, di maledizions. Di spess al ven robat da un frut e puartat t'un altri grum dulà che al sint un altri ordin di blestemis dal so gnuv venditor, il qual par parale vie la fumate al pare ju pal cuell che ciarte aghe.... e po senze riguard al peste l'uliv sott i piis.

— Ciare femine, scomenzi a capì la facende e o scomenzi ance a dati reson.

— Spiete, *spiete*, noi è ancimò finit il torment da l'uliv, al qual in toce di plui bielis.

Un an, simpri tal miò pais, doi rivindicul di uliv vignus a contese fra lor, si pestarin pes spalis il puar uliv. Un altri l'hai sintut tirà ju un sacc di giaculatoris su l'uliv e ance su la gobe a une puare citine che voleve tirà ju masse sul prezit.

Insume chell puar uliv prime di là a fassi benedi an sint di pale e di force dai siei venditors.

Cun se stomi ustu che al si lassi benedi, cun ce fuarze ustu che lui al fasi cessà la tempieste; e o crod anzi che al varess mill reson di fale vigni ju plui fisse. Parceche, dirà l'uliv: mi tain de me plante mentri no fas mal a nissun, mi menin t'un marciat a vendi, ben pazienze, mi benedissin par fami brusà e cul miò fum e odor jessi di spavent e di teror al ciativ timp, fin cull manco mal, tratand di jessi util a l'umanitat; ma no intind po, di colà tes mans di ciarte int che mi fas drezzà i

An IV. Udin, Joibe 22 Avril 1886 Numar 10

FLOREAN DAL PALAZZ

AL SALTE FUR LA JOIBE

A CINQ CENTESINS IL NUMAR — BÈZ SUBIT

Si vend a la librarie L. Ferri, all'Edicole e dai Tabachins in Marciatvieri, in plazze Contarene e S. Bortolomio.

Abonamens: Par un An quatri francs; par 6 mes doi francs; Par l'estero il dopli.

Inserzions: Intindisi cu la Redazion. Mandà letaris al semplis indirizz: *Aministr.* **Florean dal Palazz** - *Udin*

FLOREAN E MARIE LUIGIE

SU L'ULIV

Cialait, miei ciars Furlans, ce pensadis che vegnin fur da chell ciavùt. Mi diss, e anzi e sosten cun zuramens e sore zuramens, che la *benidizion* dal uliv e jè une robe.

Su chest proposit, l'altre sere tal jett, hai vude une lunge batoste cun jè, che tal ultim hai dovut persuademi e dai reson.

Jo, puar omp, o hai il ciaf proprit di piere, no sarai che un biel muss. Marie Luigie, invece mi insegne, mi istruis, mi met tal ciaf robis che mi fan restà a boce spalancade. Naturalmentri, la baronie e devi vei puartat il talent sul grumal, a jè.

Eco il nestri panegirich:

— Dunce, brutt omenat, no tu crodis a cheste robe?

— No, femine me, l'uliv l'è stat simpri benedit e simpri si benedirà, e chell al sarà il sol ogett che brusanlu, il so odor al farà sciampà vie il brutt timp, la tempieste e dugg i diaui che e son par il cil.

— No crodevi che tu fossis tant stupit. Jo, ti metarai sott il nas il parcè e il parcò, che l'uliv noi zove a nuje; seben che al è inocent di dutt.

Bisugne che tu sepis che, se l'uliv, apene tajat da la plante, al fos dal proprietari puartat a falu benedì subit, podaress ance crodi un ninin. Tal miò pais invece l'uliv quand che al jentre in glesie al par che al mostri ripugnanze, si stuarz come un venchi par tornà indaur.

— O biele ance cheste! unmont curiose!

— No no, no jè biele nance un fregul, parcechè come ti hai ditt prime, l'uliv l'è inocent, ma al è come noaltris che nassin cul peciat di Adàm e di Eve. L'uliv al jentre in glesie cun un gruess peciat su la cuscienze.

— Alore, contimi l'origine di chest peciat!

— L'uliv, cuntri la so volontat al ven tajat da la plante e menat o strascinat come un sclav neri sul marciat par jessi vindut al minut a ches feminis che no uelin fa amicizie cu la tempieste o che e uelin de campagne di plui di chell che po dà la tiare. Ma invece chell puar paron da l'uliv al ven assalit da une sdrume di personis, feveland simpri di *ciarts di lor*, parcechè an d'è di chei che *no meritin* nissun biasimo. Ma pur tropp an d'è di chei che metin su la cuscienze da l'uliv il gruess peciat che ti hai ditt.

Lor saltin aduess a chell puar uliv, lu spachin, lu pestin, lu sbrindinin. Chest puar uliv al sint ogni sorte di blestemis, di maledizions. Di spess al ven robat da un frut e puartat t'un altri grum dulà che al sint un altri ordin di blestemis dal so gnuv venditor, il qual par parale vie la fumate al pare ju pal cuell che ciarte aghe.... e po senze riguard al peste l'uliv sott i piis.

— Ciare femine, scomenzi a capì la facende e o scomenzi ance a dati reson.

— Spiete, *spiete*, noi è ancimò finit il torment da l'uliv, al qual in toce di plui bielis.

Un an, simpri tal miò pais, doi rivindicui di uliv vignus a contese fra lor, si pestarin pes spalis *il* puar uliv. Un altri l'hai sintut tirà ju un sacc di giaculatoris su l'uliv e ance su la gobe a une puare citine che voleve tirà ju masse sul prezit.

Insume chell puar uliv prime di là a fassi benedì an sint di pale e di force dai siei venditors.

Cun se stomi ustu che al si lassi benedì, cun ce fuarze ustu che lui al fasi cessà la tempieste; e o crod anzi che al varess mill reson di fale vignì ju plui fisse. Parceche, dirà l'uliv: mi tain de me plante mentri no fas mal a nissun, mi menin t'un marciat a vendi, ben pazienze, mi benedissin par fami brusà e cul miò fum e odor jessi di spavent e di teror al ciativ timp, fin cull manco mal, tratand di jessi util a l'umanitat; ma no intind po, di colà tes mans di ciarte int che mi fas drezzà i

So mame, puarete, nassude dal doi, no cognoss oltesg striamens di mode di chestis anadis, usade a la buine di Dio, no cognoss par nuje la mode de zornade.

Une dì, ce fasie che puare vece, e veve di impiâ il fug, ma no veve nance un toc di ciarte, ce fasie, e viarz la cassele dulà che so fie e ten i siei striamens di mode, e ciape su une sgrafe di colès e ju sul fug a us *ciarte*.

Naturalmentri, a la fie i son drezàs i rizòs sul frontespizi quande che je vignude a savê di cheste profanazion coletarie, dopo tant timp piardut par faju e tantis economiis par comprà la tele.

Eco, Furlans, vite, e miracul di une che no ha' podut fa di manco di domandai une fotografie pal miò album.

CORISPONDENZE DI FLOREAN

Ciampfuarmid 19 avril

O resti inciantat che finore tu Florean, che tu sas dutt, no tu vevis fatt ceno di un grav inconvenient che al suced culì e precisamentri tal borg Pasco.

In chest borg e abite une femine dai quarantecinq ai cinquante agns, e si sacre de vanzei che no si po tignî scuindùs dugg i siei truchs.

Che si ricuardi che femine che la tignin di voli; che si note masse spess il lâ e vignî di feminis maridadis e ancè di frutatis; che insume in cheste ciase al suced qualchi ciosse di sporc.

Che stei dunce in uardie, parcè che e saress ben ore che chest scandul al vess di finî, e se nol finarà e batarin la solfe fin che e sarin stufs. A bon intenditor, pocis peraulis.

DA LA ZAE DI FLOREAN

La me ciare, dilete e diletissime femenute, no dopre plui la lenghe, cumò; ma no cu lis giambis.

Mi contin e va a spass ance par chell timp che no podeve. Par sigur e larà in serce di une gnove agenzie di *petegolès* par podê da sfogo a dutt chell che ha ingrumat in chegs diis di ozio.

Jè si ciate, a lis condizions di un pes fur da l'aghe la cui sorte no si spiete che che di murî se no lu tornin a butà tal so element.

Jè, podarà ciapassi almanco almanco une buine malatie, che Dio la tegni lontane.

* * *

O ricev e o publichi:

Ciar Florean,

« Tu no tu pus inmaginatise lenghe salmustrade e unmont savoride che han la maglor part des massaris e camarelis.

A lor i par di mangià zucar, quand che han la ocasion di ciatassi o in plazze o su la roe o sul ledre par sfogassi e contà fur dugg i petèze dai lor parons.

Par esempli no si tegnin di dì che il lor paronsin i corr daur pes ciamaris par dai il pizzigòn, e che riscialdas la fantasie prometin mari e mondi par tociâ il cil cul dètt.

No si sintin ribrez di dì che il lor paron tente la stesse strade dal paronsin.

La paronsine, che e jè une femine, và in brud di violis quand che i capite donge o massarie o camarele e di strenzi chei doi globos, mentri jè cun dute la so richezze no po strenzi che bombas.

Chestis e tantis altris robis, ciarte int di servizi e conte fur senze fa prime i cons cun te Florean.

Intant ti saludi *Z.*

* * *

Mi scrivin da Osov e jo o publichi tal e qual:

« No savin plui a ce sant votassi. Se lin a Glemone nus disin: Veso sintut? Il uestri plevan, chell tipo che a fuarze di stufalu, e di fai ciapâ l'iterizie in *Ciamp*, lu ves spesat par là a fà la fieste dal *giat* l'è fat Cialuni. — Magari che no lu vessin nance cognossut. — Lin a d'Artigne. Veso sintut? il uestri plevan, chell bulo che crodevis di viodilu butat *in glesie* al si è alzat fin a jessi *Viciari Forani, Mestri dai Mestris,* e quant plui speravis di metigni la ciavezze, tant plui al scalze, e al tire pans come un pnieri che al sint la prime spizze. — Lin a Buje. Veso sintut? Il uestri plevan a fuarze di fuarze, cioè a fuarze di meti in cil, e sore, la SS. Trinitat, il nestri sapientissim Casasola Arcivescul, l'è rivat a fassi *Segretari, Aministrator* del Ciapitul. Sì, ma dopo che chest puar omp lu han butat sott tiare, al ha vut il cur, Domenie Ulive mil vot cent otante cinq di falu viodi un stupit a Basandiele quand che al voleve dai a chei contadins un decret *miôr di chell dal Vescul,* e par cul chei contadins di bon sens i rispuinderin: E parcè mo lui che l'è tant brav no lu hano fatt Vescul? Lin a San Denel. Veso sintut? Il uestri plevan, l'è il conseir dal Vescul gnuv, l'è il paron di ciase, l'è il paron de Diocesi etec. Viodind che in chest pais nus ciolevin pal boro, e volevin fanus vogà vin cambiat *registro* e di bon acordo cumò chei di Osov disin: No vin nuje di dai a chell benedet! Cussì si diis cu la boce, e cul cur si lu desidare ciariat di tang onors, fin a deventà zuèt, e sglonf come une rane. Che Dio i dei dutt il ben che al si merite. »

* * *

Mi scrivin:

« Dugg e aprovin l'abatiment des plantis su la plazze Garibaldi, dal moment che su la medesime al vignarà mitut il monument al Eroe.

Cenonè, sicome qualchidun noi è mai content e al ha di ciatà simpri qualchi ciosse ce dì, se no altri par spirt di contradizion, un tizio al vorèss che vignissin puartadis vie ance lis dos plantis cuniferis che forin mitudis dulà che prime e jerin lis fontanis.

Lassand di bande che ches dos plantis e son une belezze e che servin un mont a miglorà la plazze che jè di forme iregolar e cun fabricas intor dutt altri che armonichs, architetonicamentri feveland; ce i fasino di mal ches dos bielis plantis al monument di Garibaldi?

Nuje afatt a parê di dugg, e plui di dutt ancemò a parê dai competens fra i quai l'istess scultor Michieli che al fo cull a viodilis e che no l'ha ciatat nuje in contrari par che lis dos plantis e restin al so puest.

Che si meti il cur in pas dunce cheil tizio e che al sparagni lis sos osservazions par miglior ocasion, che cheste volte proprit e son fur di lug afat. Mi displàs ma e jè cussì, nujaltri che cussì. »

Un garibaldin.

* * *

O ricey e o publichi:

« Dugg e sberlin, che il Comun l'è mal aministrat, che si è ciariaz di impuestis e no si viod nissun lusor plui che tes altris citas, dulà che si paè mancul, no si fasin debis e il publich al giold unmont di plui.

Dutt chest al dipend, parceche tal Municipi no si sa fa o parcechè no si ul fa.

E cui isal colpe di chest disordin? — Sin colpe no stess, parceche lassin l'aministrazion a int che no sa fa, o che ciate so interess di no fa altrimentri. Sin colpe no, chè tes elezions no si presentin par nomenà conseirs chei che meritin; e lassin fa a chei pos, che ciatin il lor util che lis ciossis vadin di chest pass.

Prest varin lis elezions. Se continuarin a trascurà chest diritt, di ca indenant l'aministrazion larà come che e jè lade fin cumò. No altris continuarin a pajà e chei altris a ridi e a gioldi.

Us puartarai un esempli. Cui no vedevial che i Pozzi Neri saressin stas la rovine dai borgs di Glemone e di Praclus e des borgadis fur de puarte fin a Ciavris? Cui no vedevial, che i Pozzi Neri jerin tropp vicin a la citat e si fabricavin cuintri il regolament comunal? Cui no vedevial che il Municipi al piardeve *40000* francs? Epur tal Consei Comunal chell progett al fo aprovat, e pajat il teren cul garoful daur l'orele. E cui jere il paron di chell teren? Un dai plui autorevui membros dal Consei. E dopo tantis lagnanzis cuintri i Pozzi Neri, ce provediment hal ciolt il Municipi? Nissun, e cussì continuerà, finchè i eletors no vadin d'acordo di parà fur dal Consei Comunal dugg chei che han dat il il vôt dai Pozzi Neri.

No ocor che o disi di plui. Lis elezions e son vicinis. Onmò saves ce che ves di fa. »

ULTIME NOTIZIE DI FLOREAN

Morteano, 10 avrile

A sono ca a disimpegar lincargo che mi ga ricevudo dal mio amico Zingenette massa occupà di miseria, e mi lo fazzio per fuarza paceche scugno lar tuto il gorno a cirir ciche pel paiso, parceche cumò no si ciata un ciano che daga una cica, a son tuti goisti; almanculo ai mii timpi cuando lavo a Monigo e che non mi clopavano i genoli, la ciatavo de vivi ance stando dibando; cumò che fano comerzio de tute le marcanzie anche i preti bisoga meter i dinti su la grattula noaltri puari diauli.

Ma no stimo a dir malo dei predi, parchè no si pol ver ben, massima po del nostro gruesso plevano e di lui no vuejo dir nuja, parchè lora scrupolono al sevi luio a comerzià tuto, e po con cuel giatto no vollio impazarmi cal sa fa tanto sensa compromitterse. E po no bisugna lar tanto dauro la gente interessade che lo puarta in ciampo simpre col so mercai di pezzotte, de uvi di cavaliro, cassele di vuelo e ce sao iò tante altre coscie. Chisto no pol esser vero, mi sajo che tutti i altri comerzianti sberlano come dannati parchè pajano tante tasse, e il plevano noi sberla che sul pulpido adoncia no pol essêr comerciante. Co ti dico mi che bisugna esser tristi per dir cal sia un speculadoro inplevanato, figurate che gli dicono che piutosto de servirse in paiso, chel ghe da da viver, el fazia qualunque sacrifizio, chel fazia tacar la so mussa predilетta anche per un maco di fulminanti da un centesimo pur di lar fura di paiso a servirse, se tratasse magari da tor un claudo per saldar ben il Cristo, o pur una saradella fraida per far carità.

No isela mo una tristeria far tanta maldizienza da dir perfin ca la ciolto tuti i guadagni a un puaro venditor di candelle e dis-ciolti i aventori parchè si servissino dal so ciandellaro *foresto* fat vignir ca ciandellare per lui. O che carognosi maldicenti! lui puaro omo che par servir ben le soe anzielle sià sacrificado, midianto pajamento, di fai vigni di furo la blanchiaria par vestirle chista pasca, sparagnando cussì la fatura del guadagno a un comerziante del paiso paiadoro di quarteso par zonta.

O che curòno grando quanto la sua panza ti garantischio io ca lè proprio un delitto dir mal, par darte una pinione te dirò chel ga curo de far corire la mussa predilетta a Udine a tor per tochiar nel cafè, un pandolo, adesso chel fa la penitinza quaresimalo, no il pandolo il plevano, senza disturbar cussì i pandoliari del paiso.

E po mi venghino a dir mal di lui, tu vedi claro Floreano che o ben rasona da no scriverte sul plevano, quantunchia i paesani dichino che per imitarlo, pajeranno il quartesé a un plevano foresto, e po mi no ai bisogno di disgracie, gò avonda fastidi e miseria in chisto mondo de pissa si sta vonda male e che il folco mi trai col cuale ti mando tanti bachi e adio.

Toni Vuate

VINCENZO LUCCARDI, *diretór responsabil.*

Udin, 1890 Stamp. A. Montalban